

Rumpelstiltskin (Part 1)

From: The Fable Cottage (www.thefablecottage.com)



English

Once upon a time there was a rich hat maker. He told lots of lies. But he was so rich that nobody cared when he told lies.

“Oh, he’s just joking!” they all laughed.

The rich hat maker loved to go to dances with other rich people. At the dances, the rich people stood around and told lies to each other.

“My husband shot a turkey from three kilometers away...” said a rich lady.

“My son is so smart, he teaches his teachers!” said a rich man.

“My cat is so clever, she fetches sticks like a dog!” said another rich lady.

The rich hat maker wanted to join the conversation, so he told his biggest lie yet:

“My daughter is so amazing, she can turn hay into gold!”

All the rich people nodded and smiled. “Oh yes,” they said. “How wonderful.”

Suddenly there was a loud voice at the back of the room.

“SHE CAN TURN HAY INTO GOLD?!”



Français

Il était une fois un riche chapelier. Il racontait beaucoup de mensonges. Mais il était si riche que personne ne s’en souciait.

« Oh, il plaisante ! » riaient-ils tous.

Le riche chapelier adorait aller danser avec d’autres gens riches. Lors des bals, les riches se rassemblaient et se racontaient des mensonges.

« Mon mari a tiré sur une dinde à trois kilomètres... » disait une dame riche.

« Mon fils est si intelligent qu’il donne des cours à ses professeurs ! » disait un homme riche.

« Ma chatte est si maligne qu’elle rapporte les bâtons comme un chien ! » disait une autre dame riche.

Le riche chapelier voulut se joindre à la conversation, alors il raconta son plus gros mensonge :

« Ma fille est si incroyable qu’elle peut transformer le foin en or ! »

Tous les riches hochèrent la tête en souriant. « Oh oui, » dirent-ils. « Comme c’est merveilleux. »

Soudain, une voix forte se fit entendre au fond de la salle.

« ELLE PEUT TRANSFORMER LE FOIN EN OR ?! »

It was the king! Everybody bowed and gasped as he walked up to the hat maker.

“DID YOU SAY ... SHE CAN TURN HAY INTO GOLD?”

“Umm... well... what I meant was.... errrr.... Yes?” stammered the hat maker.

“BRING HER TO ME!” bellowed the king. He stormed out of the room.

‘Oh dear,’ thought the hat maker. ‘What do I do now?’

The next morning the hat maker brought his daughter, Sophie, to a small room in the palace. Sophie was very confused.

“Why am I here? Father? What’s going on?”

“Your father is a liar,” explained the king. “Last night he said that you can turn hay into gold. I think that is a lie! And I HATE liars.”

Sophie looked at her father. He stared at his feet.

“Here is a bundle of hay,” said the king. “Please, turn it into gold. It must be done by morning.”

Sophie gasped.

“Oh, and one more thing,” said the king. “If you fail, I will feed your father to my crocodiles. I HATE liars...”

Everyone left. Sophie was alone.

‘Oh dear,’ thought Sophie. ‘What do I do now?’

Night fell. Sophie felt angry.

“How ridiculous!” she fumed. “I can’t turn hay into gold! It’s impossible!”

C’était le roi ! Tout le monde s’inclina, bouche bée, tandis qu’il s’approchait du chapelier.

« AS-TU DIT... QU’ELLE PEUT TRANSFORMER LE FOIN EN OR ? »

« Euh... enfin... ce que je voulais dire, c’est... euh... oui ? » balbutia le chapelier.

« AMÈNE-LA MOI ! » rugit le roi. Il quitta la salle furieusement.

« Oh là là, » pensa le chapelier. « Que faire maintenant ? »

Le lendemain matin, le chapelier amena sa fille, Sophie, dans une petite pièce du palais. Sophie était très confuse.

« Pourquoi suis-je ici ? Papa ? Que se passe-t-il ? »

« Ton père est un menteur, » expliqua le roi. « Hier soir, il a dit que tu pouvais transformer le foin en or. Je pense que c’est un mensonge ! Et je DÉTESTE les menteurs. »

Sophie regarda son père. Il fixait ses pieds.

« Voici une botte de foin, » dit le roi. « S’il te plaît, transforme-la en or. Ce doit être fait d’ici demain matin. »

Sophie resta bouche bée.

« Oh, et encore une chose, » ajouta le roi. « Si tu échoues, je donnerai ton père à manger à mes crocodiles. Je DÉTESTE les menteurs... »

Tout le monde partit. Sophie était seule.

« Oh non, » pensa Sophie. « Que vais-je faire maintenant ? »

La nuit tomba. Sophie se sentit en colère.

« C’est ridicule ! » fulmina-t-elle. « Je ne peux pas transformer le foin en or ! C’est impossible ! »

Just then, she heard a strange little laugh.

“Tee hee hee... What do you have for me?”

A little man appeared in a corner of the room. He was very small. He had brown curly hair, a black hat, and red pointy shoes.

“Do you need some help, my dear?” he asked.

“I need to turn this hay into gold,” sighed Sophie. “That’s ridiculous! It’s not possible!”

“Oh, it is possible,” said the little man. “I can do it for you...”

“Yes! Please help me!” begged Sophie.

The little man pulled two knitting needles out of his pocket. He began to knit the hay into clothes.

As the hay passed through his needles, it turned into beautiful golden thread.

He knitted golden scarves. He made golden hats and golden socks.

Soon the hay was gone, and there was a pile of golden clothes on the floor.

“And now, what do you have for me?” asked the little man.

“This diamond necklace?” suggested Sophie.

“Perfect,” said the man. “I need a diamond necklace.”

Sophie gave him her necklace. He said, “tee hee hee”, and disappeared.

The next morning, the king returned to the room. He opened the door and could not believe what he saw.

À ce moment-là, elle entendit un petit rire étrange.

« Hi hi hi... Qu’as-tu pour moi ? »

Un petit homme apparut dans un coin de la pièce. Il était tout petit. Il avait des cheveux bruns et bouclés, un chapeau noir et des chaussures rouges pointues.

« Tu as besoin d’aide, ma chère ? » demanda-t-il.

« Je dois transformer ce foin en or, » soupira Sophie. « C’est ridicule ! Ce n’est pas possible ! »

« Oh, c’est possible, » dit le petit homme. « Je peux le faire pour toi... »

« Oui ! Aide-moi, s’il te plaît ! » supplia Sophie.

Le petit homme sortit deux aiguilles à tricoter de sa poche. Il commença à tricoter le foin pour en faire des vêtements.

À mesure que le foin passait entre ses aiguilles, il se transformait en un magnifique fil d’or.

Il tricotait des écharpes dorées. Il confectionnait des chapeaux et des chaussettes dorés.

Bientôt, le foin disparut, et une pile de vêtements en or reposait sur le sol.

« Et maintenant, qu’as-tu pour moi ? » demanda le petit homme.

« Ce collier en diamant ? » proposa Sophie.

« Parfait, » dit l’homme. « J’ai besoin d’un collier en diamant. »

Sophie lui donna son collier. Il dit « hi hi hi » et disparut.

Le lendemain matin, le roi revint dans la pièce. Il ouvrit la porte et n’en crut pas ses yeux.

“Is this a trick? How did you do this?” he demanded.

Sophie’s father interrupted: “I told you! My daughter is amazing. Her mother was the same—”

“STOP LYING!” shouted the king. “Sophie, come with me, please.”

The king led Sophie to another room. Inside the room were TEN piles of hay.

“If you did it once, you can do it again,” said the king. “It must be done by morning. And this time I’m locking the door!”

Everyone left, and the door was locked. Sophie was alone.

“Oh, for heaven’s sake,” said Sophie.

But this time, Sophie knew what to do.

She searched the entire room. She looked high and low. She looked behind the curtains. She looked on top of the shelves.

“Little man? Little man? Are you here?”

Just then, she heard a funny little laugh.

“Tee hee hee... what do you have for me?”

The little man appeared in a corner of the room.

Once again, the little man pulled two knitting needles out of his pockets. He started to knit the hay.

He knitted golden sweaters. He made golden gloves and golden underpants.

Soon the hay was gone, and there was a pile of golden clothes on the floor.

« Est-ce un tour ? Comment as-tu fait ça ? » demanda-t-il.

Le père de Sophie interrompit : « Je vous l’avais dit ! Ma fille est extraordinaire. Sa mère aussi était comme ça— »

« ASSEZ DE MENSONGES ! » cria le roi. « Sophie, viens avec moi, je te prie. »

Le roi conduisit Sophie dans une autre pièce. À l’intérieur, il y avait DIX tas de foin.

« Si tu l’as fait une fois, tu peux le refaire, » dit le roi. « Ce doit être fait pour demain matin. Et cette fois, je verrouille la porte ! »

Tout le monde partit, et la porte fut verrouillée. Sophie était seule.

« Oh, bon sang, » dit Sophie.

Mais cette fois, Sophie savait quoi faire.

Elle fouilla toute la pièce. Elle regarda en haut et en bas. Elle regarda derrière les rideaux. Elle regarda au-dessus des étagères.

« Petit homme ? Petit homme ? Es-tu là ? »

À ce moment-là, elle entendit un petit rire étrange.

« Hi hi hi... qu’as-tu pour moi ? »

Le petit homme apparut dans un coin de la pièce.

Une fois encore, le petit homme sortit deux aiguilles à tricoter de ses poches. Il commença à tricoter le foin.

Il tricotait des pulls dorés. Il confectionnait des gants dorés et des sous-vêtements dorés.

Bientôt, le foin avait disparu, et une pile de vêtements en or reposait sur le sol.

“And now, what do you have for me?” asked the little man.

“This ruby ring?” suggested Sophie.

“Perfect,” said the man. “I need a ruby ring.”

Sophie gave her ring to the man. He said, “tee hee hee”, and disappeared.

« Et maintenant, qu’as-tu pour moi ? » demanda le petit homme.

« Cette bague en rubis ? » proposa Sophie.

« Parfait, » dit l’homme. « J’ai besoin d’une bague en rubis. »

Sophie donna sa bague à l’homme. Il dit « hi hi hi » et disparut.